

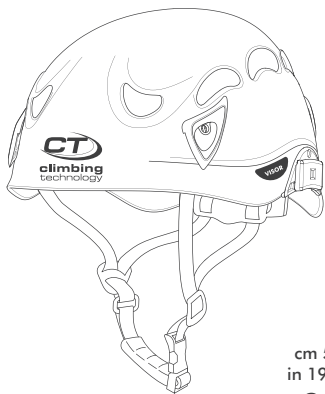
# X-ARBOR

6X946

IT Casco da arrampicata e alpinismo  
EN Climbing and mountaineering helmet  
FR Casque d'escalade et d'alpinisme  
DE Helm für Klettern und Alpinismus  
ES Casco para escalada y alpinismo



**3 YEARS GUARANTEE  
MADE IN ITALY  
EN 12492**



cm 50÷61  
in 19.5÷24  
**365 g**



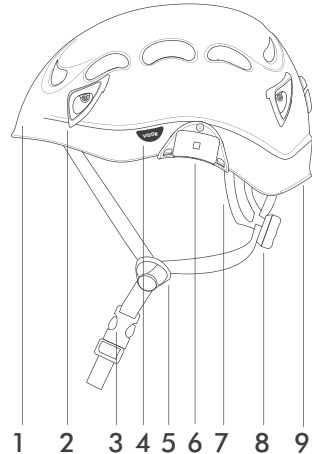
ENTIRELY DESIGNED AND MANUFACTURED IN ITALY

www.climbingtechnology.com  
Central fax: +39 035 78 23 39  
Central tel: +39 035 78 35 95  
I 24034 Cismon B.sco BG ITALY  
by Aludesign S.p.A. via Torchio 22

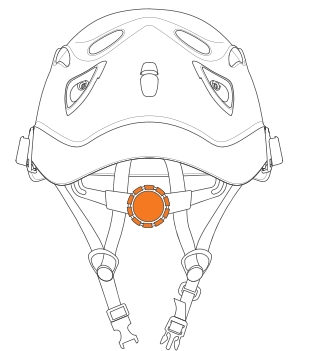
climbing  
technology



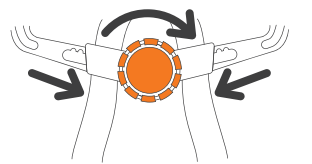
## 1. PARTS NOMENCLATURE



## 2. INSTRUCTIONS FOR USE



### 01. open

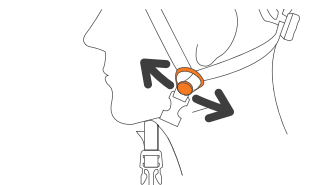


### 02. close

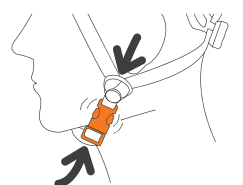


### 03. up/down

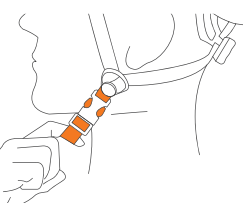
HD971 LUMEX PRO



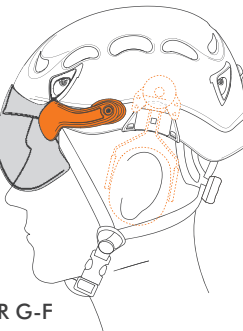
### 04. backwards/forwards



### 05. click!



### 06. testing

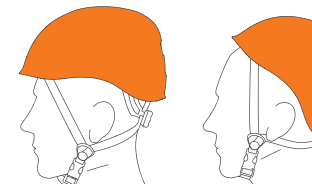


### VISOR G-F

### 07. optional accessories

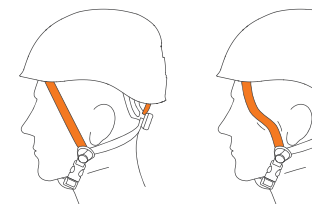
- on request: 6X9410A - VISOR G - trasparente
- on request: 6X9411A - VISOR G-F - smoke
- compatibility with standard quick fit earmuff

## 3. WARNING!



**OK!**

**DANGER!!!**



**OK!**

**DANGER!!!**

## ENGLISH

### A. INTENDED USE

The X-ARBOR rock climbing helmet is designed for arborism, climbing, mountaineering and for all vertical activities in general. Robust and durable, thanks to its adjustable size it can be adapted to the head of child, woman and man. This item combines high levels of comfort, lightweight wearing and usability with maximised levels of protection and safety. Helmets are designed to protect an individual's head against downwards falling objects and from impacts against possible obstacles. Although wearing a safety helmet will considerably reduce risks and hazards arising during vertical activities, total safety cannot be warranted: use of a helmet must therefore always be associated with a very cautious and careful behaviour. In the event of impacts stronger than the standards compliant to which it has been devised and thus homologated and validated for, the helmet will absorb the highest level of force it is capable of absorbing before it starts deforming or, in extreme cases, cracking. The performances of this helmet comply with technical reference standard norm EN12492:2000/A1:2002. **CAUTION!** The activities involving the use of this piece of safety equipment are highly dangerous, particularly for an individual's head, whereby the user is totally responsible for his/her own actions and decisions. Do not use the helmet for activities other than the activities specified herein! **FOR USE BY CHILDREN, RESPONSIBLE ADULT SUPERVISION IS MANDATORY AT ALL TIMES.** Prior to using this person's safety item, it is necessary: to have carefully read and understood all the relative user instructions; to have undergone appropriate training for its use; to have acquired familiarity with the device and to be fully aware of its performance capabilities and possible limitations; to be knowledgeable of and to accept any possible consequential hazard involved. Failure to observe any one of the above warnings may lead to very serious and even fatal injuries.

### B. LIABILITIES

**WARNING!** Prior to every time it is used, it is absolutely necessary to have undergone appropriate training concerning the activities for which the use of this helmet is intended for. Wearing this helmet is reserved to qualified, experienced and trained users: whomsoever uses this helmet in wrong and/or improper ways will be held personally liable for all risks, hazards and/or liabilities arising due to any possibly incurred damages, injuries and/or death. Any user that is not capable of undertaking and/or accepting this responsibility should absolutely not use this product.

### C. PARTS NOMENCLATURE

1. Shell; 2. Torch attachment clip; 3. Chinstrap closing and lock fastener; 4. Slots for visor covered by an identification sticker; 5. Separator elements for chinstrap backwards-forwards adjustment; 6. Accommodations for inserting quick fit earmuffs; 7. Headband; 8. Headband adjustment knob; 9. Label with marking information according to EN12492:2002; Attention! Batch no. = quarter/year of production (i.e. 1/2012). Materials composition: ABS shell, expanded high-density polystyrene foam (PS), polyester (PE) webbing straps, upper foam and headband made of polyamide and polyurethane (PA/PU).

### D. CHECK-INSPECTION POINTS

Prior to each use, it is necessary to check and ensure: that there are no cracks and/or deformations on the shell; that the webbing straps and seams are totally intact, without any signs of wear, abrasions and scraping and/or unravelling; that the headband is totally intact and properly fixed; that the headband adjustment element, the chinstrap backwards-forwards adjustment separator elements and closing and lock fastener are totally intact and in perfect working order. **WARNING!** Strong impacts may result in internal damages to the helmet that are not visible to the naked eye but that may considerably reduce the helmet's shock-absorption and/or strength and hardness levels: it must therefore always be replaced after a strong impact.

### E. INSTRUCTIONS FOR USE

01. Act correctly on the headband adjustment knob to loosen the headband. 02. Position the helmet onto your head so that the adjustment knob is in the proximity of your nape. Turn the knob to either increase or decrease its circumference until you reach the size that fits the best. 03. Adjust the headband vertically by appropriately adjusting the straps inside their housings. 04. Calibrate the chinstrap backwards-forwards adjustment separator elements until the helmet fits perfectly. In doing so, please consider that the separator elements must be positioned under the user's ears. 05. Snap the quick-lock fastener closed: make sure you hear a click which means it is closed correctly. Tighten the chinstraps to increase helmet stability. Tug on the buckled chinstrap to ensure it is locked correctly. To undo the chinstrap, press on the two, red side-tabs. 06. Check to ensure that the straps between the shell and the adjustment element are all pulled tight. Loose straps are not allowed. Correct adjustment of all the fitting points ensures optimised user comfort and prevents the helmet from coming accidentally loose and/or falling off: sideways, backwards and forwards head movements must be kept to a minimum.

### F. PRECAUTIONS FOR USE

Don't put any stickers and/or adhesives whatsoever onto the

helmet's surface and avoid contact with chemical substances and/or varnishes (but not only limited thereto), or with other products that may contain substances that could alter the helmet's physical characteristics. Even if damages are not immediately visible, the helmet's capacity of absorbing impacts may be seriously compromised. **WARNING!** In compliance with the safety standards it has been built according to, the helmet may be subject to damages if high compression forces are exerted on it. It is therefore absolutely necessary to avoid: subjecting the helmet to impacts on purpose, for any reason whatsoever; using the helmet to sit on it, i.e. as though it were a seat; leaving the helmet closed up in a parked car and exposed to sunlight, especially during summer months; pressing the helmet into a backpack or trying to get it to fit into a backpack that is already much too full.

### G. MARKING

The following data is specified on the rating label positioned inside the helmet: CE marking, number of the reference standard, name of the manufacturer or the body/person(s) that is(are) responsible for marketing the product, quarter and year of production, model, size, weight, a logo warning the user to carefully read the attached informative notes. The reference to EN 12492:2002 is a short form for EN 12492:2000/A1:2002.

### H. INSPECTIONS AT REGULAR INTERVALS

Further to all the visual check inspections that the helmet must be subject to prior to use, it is necessary that the helmet is also inspected by authorised and qualified personnel. The frequency of the inspection intervals changes based on how frequently the helmet is used, although it is mandatory to have the helmet inspected at least once a year. The results of said inspections must be recorded on the appropriate test results record form.

### I. MAINTENANCE

Clean the helmet using only water (at max 30 °C) and a neutral soap solution. Leave the helmet to dry off naturally, well away from possible heat sources and direct sunlight sources. Always check the helmet very carefully, both prior to and after use. The shell must not have any cracks and/or changes in colour, both on the external shell surface and on the internal lining surface. The adjustment straps must not show any sign of wear and/or tears, abrasions, scraping, unravelling and loose threads. Check that the sewn seams are in perfect order. The headband adjustment knob must work correctly and must maintain the size the helmet is adjusted to.

### L. STORAGE

The helmet is always delivered packed into a carton box provided with an identifying label of the manufacturer. When transporting the device, be very careful to avoid mechanical damages (e.g. scraping the shell against hard surfaces, etc., further to any other damages, not merely limited to the foregoing). Store the helmet in a cool, dry, well-aired place, well away from direct sunlight, heat and UV ray sources. The helmet can only be used with temperatures ranging from -20 °C ÷ +50 °C. Avoid any contact with acid and/or corrosive substances. Avoid leaving the helmet stored in your car or in any place that is exposed to sunlight.

### M. ACCESSORIES / SPARE PARTS

Available on request: transparent visor VISOR G (Ref. No. 6X9410A); smoke visor VISOR G-F (Ref. No. 6X9411A); upper foam and headband (Ref. No. 6X948KIT01).

### N. EXPECTED LIFE

It is very difficult to establish the helmet's expected lifespan, as it can be adversely effected by a number of different factors, such as: intensely frequent and/or improper use, harsh environments, strong impacts, storage conditions, etc., (and any further factor, obviously not merely limited to all the foregoing factors). However it is possible to estimate approximately the life time considering the usage: 1 Year intensive use, 1/3 Years normal use, 5 years (maximum) occasional use. The maximum operational life span of a mountaineering and climbing helmet is 5 years. Stop using the device if all check inspections prior to and during use are not satisfactory, if the helmet has been considerably stressed, if it has undergone a strong impact or if there is even the smallest doubt on its reliability and performance. Eliminate the helmet entirely if you have no idea of the uses that have been made of it or that it has been subject to, or in the event that it becomes obsolete compared to the standards in force.

### O. WARRANTY

The helmet herein is provided with a three-year warranty against any manufacturing defect, or defects in the materials it is composed of. The warranty does not cover standard item wear, device alterations, improper storage, damages due to improper use of the device, negligence, improper maintenance, etc., and any other reason not only limited to the foregoing. Any possible change and/or alteration to the helmet that has not been expressly authorised by Aludesign S.p.A is strictly prohibited in that it may invalidate product performance.

### P. LIABILITY

Aludesign S.p.A, or the person(s) in charge of putting this helmet onto the market cannot in any way be held liable for any possible direct or indirect, incidental or intentional consequence(s) and/or any other type of damage(s) whatsoever incurring due to improper and/or incorrect use(s) of this product and due to an use that does not comply with what is indicated on the present manual.

## ITALIANO

### A. CAMPO DI APPLICAZIONE

Il casco da roccia X-ARBOR è concepito per l'arborismo, l'arrampicata, l'alpinismo e, più in generale, per tutti gli sport verticali. Robusto e duraturo, grazie alla taglia regolabile si può adattare alla testa del bambino, della donna e dell'uomo. Questo dispositivo coniuga un elevato livello di comfort, leggerezza ed usabilità con il massimo grado di protezione e sicurezza. Il casco serve a proteggere la testa dell'utilizzatore dagli oggetti che cadono dall'alto e dall'impatto contro eventuali ostacoli. L'utilizzo del casco riduce considerevolmente i rischi derivanti dalla pratica di attività in altezza ma non li esclude totalmente e, pertanto, deve sempre essere associato ad un comportamento prudente e consapevole. In caso di urti con valori superiori agli standard per cui è stato sviluppato ed omologato, il casco assorbirà la massima quantità di energia possibile deformandosi o giungendo, in casi estremi, fino alla rottura. Le prestazioni del casco sono conformi alla norma tecnica di riferimento EN 12492:2000/A1:2002. **ATTENZIONE!** Le attività che coinvolgono l'utilizzo di questo dispositivo sono molto pericolose, in particolare modo per la testa, e l'utilizzatore è totalmente responsabile delle proprie azioni e decisioni. Non utilizzare il casco per attività diverse da quelle indicate! **PER L'IMPIEGO DA PARTE DEI BAMBINI È INDISPENSABILE LA SUPERVISIONE DI UN ADULTO RESPONSABILE!**

### Prima di utilizzare questo dispositivo occorre:

- aver letto e compreso attentamente le istruzioni d'uso;
- aver acquisito una formazione adeguata circa il suo uso;
- aver acquisito familiarità con il dispositivo e conoscerne le prestazioni ed i limiti;
- conoscere ed accettare i rischi indotti.

Il mancato rispetto delle avvertenze sopra indicate può essere causa di ferite gravi o mortali.

### B. RESPONSABILITÀ

**ATTENZIONE!** Un'adeguata formazione per le attività che riguardano il campo di applicazione del dispositivo è indispensabile prima di ogni utilizzo. L'impiego di questo casco è riservato a persone competenti ed addestrate: chiunque utilizzi in modo errato od improprio il dispositivo si assume personalmente tutti i rischi e le responsabilità circa danni, ferite o morte che possono verificarsi di conseguenza. Chiunque non sia in grado di assumersi tale responsabilità non dovrà utilizzare assolutamente questo prodotto.

### C. NOMENCLATURA PARTI

1. Calotta;
2. Clip portalamпада;
3. Fibbia di chiusura e serraggio del sottogola;
4. Fori di fissaggio visiera, coperti da adesivo identificativo;
5. Separatori di regolazione sottogola avanti-indietro;
6. Sede per l'inserimento di cuffie ad aggancio rapido;
7. Fascia giro testa;
8. Manopola di regolazione giro testa;
9. Etichetta con informazioni di marcatura a norma;

EN12492:2002; **ATTENZIONE!** n° di lotto = trimestre/anno di produzione (es. 1/2012).  
Materiali di costruzione:

Calotta in ABS, struttura interna in polistirene espanso ad alta densità (PS), fettucce in poliestere (PEs), imbottitura superiore e fascia girotesta in poliammide e poliuretano (PA/PU).

### D. CONTROLLO, PUNTI DA VERIFICARE

Prima di ogni impiego verificare: assenza di fessurazioni o deformazioni sulla superficie della calotta; integrità delle fettucce e delle cuciture; non devono presentare segni usura, abrasione o sfilacciamenti; integrità della fascia giro testa e del suo fissaggio; funzionamento ed integrità del regolatore giro testa, dei separatori di regolazione sottogola avanti-indietro e della fibbia di chiusura e serraggio del sottogola. **ATTENZIONE!** In seguito ad un forte urto si possono creare dei danni interni al casco, non visibili ad occhio nudo, che possono ridurre notevolmente la capacità di assorbimento e la resistenza dello stesso: per questo motivo è necessario sostituirlo sempre dopo un forte impatto.

### E. ISTRUZIONI D'USO

01. Allargare la fascia di giro testa agendo correttamente sulla manopola di regolazione.
02. Posizionare il casco sulla testa in modo che la manopola di regolazione si trovi in prossimità della nuca. Agire sulla stessa per aumentare o diminuire la misura della circonferenza, fino al raggiungimento della misura ottimale.
03. Regolare la posizione verticale del giro testa facendo scorrere più o meno le fettucce all'interno delle rispettive sedi.
04. Registrare i separatori di regolazione del sottogola avanti e indietro in modo che il casco cada perfettamente. Si consideri che i separatori si dovranno collocare al di sotto delle orecchie dell'utilizzatore.
05. Allacciare la fibbia di chiusura a serraggio rapido: si dovrà sentire il click di corretta chiusura. Stringere il sottogola in modo da aumentare la stabilità del casco.
06. Tirare la fettuccia del sottogola con fibbia per verificarne la corretta chiusura. Per aprire il sottogola premere le due alette laterali rosse. Accertarsi che non vi siano delle zone di fet-

tuccia non in tensione tra il sistema di regolazione e la calotta. Una corretta regolazione di tutti i parametri consente un maggiore comfort di utilizzo ed impedisce la perdita accidentale del casco: i movimenti laterali, avanti e indietro, devono essere ridotti al minimo.

### F. PRECAUZIONI D'USO

Non applicare in alcun modo adesivi ed evitare il contatto con agenti chimici, vernici (lista non esaustiva) o altri prodotti che possano contenere sostanze che alterino le qualità fisiche del casco. Anche se i danni non sono immediatamente visibili, le capacità del casco di assorbire gli urti potrebbero risultare compromesse.

### ATTENZIONE!

In attesa di perquisizioni agli standard di sicurezza per cui è stato costruito, il casco può rovinarsi se sottoposto ad elevate compressioni. È perciò indispensabile evitare di:  
- provocare impatti intenzionali per alcuna ragione;  
- utilizzare il casco come seduta;  
- lasciare il casco chiuso in automobile ed esposto alla luce del sole, specialmente durante il periodo estivo;  
- schiacciare il casco all'interno di uno zaino stracolmo.

### G. MARCATURA

Le seguenti informazioni sono riportate sull'etichetta posta all'interno del casco: marchio CE, numero della normativa di riferimento, nome del produttore o del responsabile dell'immissione sul mercato, trimestre ed anno di produzione, modello, taglie, peso, logo che avvisa l'utente di leggere attentamente la nota informativa allegata. Per l'indicazione EN 12492:2002 si intende la norma EN 12492:2000/A1:2002.

### H. CONTROLLO PERIODICO

In aggiunta ai controlli visivi prima dell'uso è necessario che il casco venga controllato da personale autorizzato e competente. La frequenza di controllo varia in funzione dell'utilizzo anche se è obbligatorio effettuare questa operazione almeno una volta all'anno. I risultati del controllo vanno riportati sull'apposita scheda di verifica.

### I. MANUTENZIONE

Pulire il casco esclusivamente con acqua (max 30 °C) e sapone neutro. Lasciare asciugare all'aria, lontano da fonti di calore e dalla luce diretta del sole. Controllare attentamente il casco prima e dopo l'uso. La calotta non deve presentare fessurazioni o variazioni di colore sia sulla superficie esterna e sia sulla superficie interna. Le fettucce di regolazione non devono presentare segni di abrasione, sfilacciamenti, fili liberi. Controllare che le cuciture siano perfette. La manopola di regolazione del giro testa deve funzionare correttamente e mantenere la taglia impostata.

### L. CONSERVAZIONE

Il casco viene sempre consegnato imballato in una scatola di cartone con etichetta identificativa del produttore. Durante il trasporto del dispositivo fare attenzione ad evitare danneggiamenti meccanici (es. sfregamento della calotta contro superfici dure etc. - lista non esaustiva). Riporre il casco in un luogo fresco, asciutto e ventilato lontano dalla luce diretta del sole, da fonti di calore e raggi UV. Il casco può essere usato esclusivamente nell'intervallo termometrico -20 °C ÷ +50 °C. Evitare il contatto con acidi o sostanze corrosive. Evitate di lasciare il casco in macchina o in qualsiasi altro luogo esposto al sole.

### M. PARTI DI RICAMBIO / ACCESSORI

- A richiesta sono disponibili:  
- visiera trasparente VISOR G (Ref. No. 6X9410A);  
- visiera fumè VISOR G-F (Ref. No. 6X9411A);  
- imbottitura superiore e girotesta (Ref. No. 6X948KIT01).

### N. LONGEVITÀ

Stabilire la durata del prodotto risulta difficile poiché questa può essere influenzata da diversi fattori: utilizzo frequente o scorretto, ambiente, usura, forti sollecitazioni, stoccaggio etc. (lista non esaustiva). Tuttavia è possibile stimare approssimativamente la durata del casco in funzione del suo utilizzo: 1 anno per un utilizzo intensivo, 1/3 anni per un impiego normale, 5 anni (massimo) per un impiego occasionale. La durata operativa massima di un casco da roccia, in ogni caso, non deve superare i 5 anni. Cessare l'utilizzo del dispositivo se i controlli prima e durante l'uso non sono soddisfacenti, se ha subito notevoli sforzi, un forte urto o se si ha un minimo dubbio sulla sua affidabilità. Eliminare il prodotto anche se non si ha cognizione dell'intero percorso del suo utilizzo od in caso diventi obsoleto rispetto alle normative vigenti.

### O. GARANZIA

Il casco è garantito tre anni contro qualsiasi difetto di fabbricazione o dei materiali impiegati. Esclusi dalla garanzia sono la normale usura, alterazioni, stoccaggio scorretto, danni derivati da un uso improprio, negligenza, cattiva manutenzione. Qualsiasi modifica non autorizzata da Aludesign S.p.A. è proibita in quanto rischia di inficiare le prestazioni del prodotto.

### P. RESPONSABILITÀ

Aludesign S.p.A. o il responsabile dell'immissione sul mercato di questo casco, non sono responsabili per le conseguenze dirette o indirette, fortuite, intenzionali o di qualsiasi altro tipo di danno, causato dall'impiego non corretto di questo prodotto e da un utilizzo che non rispetti quanto indicato nella presente istruzione d'uso.

**WARNING!**



www.climbingtechnology.com

## DEUTSCH

**A. ANWENDUNGSBEREICH**

Der Kletterhelm X-ARBOR wurde für die Baumpflege entworfen, das Klettern und, allgemein, für alle vertikale Sportarten konzipiert. Kräftig und langlebig, der Helm passt den Kopf des Kindes, der Frau und des Manns an, dank seiner einstellbaren Größe. Diese Vorrichtung vereint Komfort, Leichtigkeit und Benutzerbarkeit mit einem höchsten Schutz- und Sicherheitsgrad. Der Helm dient zum Schutz des Kopfes des Benutzers gegen Gegenständen, die von oben herunterfallen und bei Anschlägen gegen eventuellen Hindernissen. Die Benutzung des Helms reduziert bedeutend die Gefahren, denen der Sportler, der sich auf Höhen befindet, ausgesetzt wird, er schließt sie aber nicht ganz aus und dementsprechend gehört immer ein vorsichtiges und bewusstes Verhalten dazu. Im Falle eines Aufpralls mit höheren Standartwerten, wofür er entwickelt und genehmigt wurde, wird der Helm die höchst mögliche Energiemenge aufnehmen, indem er sich verformt oder, in extremen Fällen, sogar bricht. Die Leistungen dieses Helms entsprechen der technischen Bezugsnorm EN12492:2000/A1:2002. **ACHTUNG! Die Tätigkeiten, bei denen diese Vorrichtung eingesetzt wird, sind äußerst gefährlich, insbesondere für den Kopf, und der Benutzer haftet allein für seine Handlungen und Entscheidungen. Der Helm darf nicht für sonstige Tätigkeiten, als die, die hier angegeben sind, benutzt werden! Ein Helm für Kinder. AUFSICHT DURCH ERWACHSENE IST ZU JEDERZEIT PFLICHT.** Vor Benutzung dieser Vorrichtung muss: die Gebrauchsanweisung gut gelesen und verstanden werden; muss der Benutzer angemessen über die Anwendung ausgebildet sein; der Benutzer eine Vertraulichkeit mit der Vorrichtung haben und ihre Leistung und Grenzen kennen; die damit verbundenen Gefahren kennen und akzeptieren. Eine Nichtbeachtung obiger Hinweise können schwere oder sogar tödliche Verletzungen zur Folge haben.

### B. HAFTUNG

ACHTUNG! Vor jeder Benutzung ist eine angemessene Ausbildung hinsichtlich der Tätigkeiten, die im Anwendungsbereich der Vorrichtung liegen, erforderlich. Die Benutzung dieses Helms ist für kompetente und ausgebildete Personen bestimmt. Für eine nicht korrekte Benutzung und unangemessene Anwendung dieser Vorrichtung übernimmt der Benutzer persönlich alle Risiken und Verantwortungen für eventuelle Schäden, Verletzungen oder Todesfällen, die dadurch verursacht werden können. Wer diese Verantwortung nicht übernehmen kann, darf dieses Produkt keinesfalls benutzen.

**C. NOMENKLATUR DER BESTANDTEILE**
1. Haube; 2. Lampenhalter-Clip; 3. Hals-Verschlussschnalle;
4. Bohrungen für die Visiersbefestigung, bedeckt von Identifizierungsetikette; 5. Hals-Regulierungstrennvorrichtung vorwärts-rückwärts;
6. Schlitz für das Einsetzen der Kopfhörer „schnelle Kupplung“;
7. Regulierungsknopf für den Kopfumfang;
8. Kopfband;
9. Etikette mit Markierungsinformationen gemäß EN 12492:2002;
ACTHUNG! Partienr. = Quartal/Produktionsjahr (z.B. 1/2012). Baumaterial: Haube aus ABS, Innenstruktur aus hochdichtem Schaum-Polystyren (PS), Bändchen aus Polyester (PES), Polsterung und Kopfband aus Polyamide und Polyurethane (PA/PU).

### D. KONTROLLE, ZU ÜBERPRÜFENDE STELLEN

Vor jedem Gebrauch muss folgendes überprüft werden: Abwesenheit von Rissbildungen oder Verformungen auf der Haubenoberfläche; Unversehrtheit der Bändchen und der Nähte, sie dürfen keine Verschleißzeichen, Abrasionen oder Ausfransungen aufweisen; Unversehrtheit des Kopfbands und seiner Befestigung; Die Funktion und Unversehrtheit des Kopfumfangreglers, der Hals-Regulierungstrennvorrichtung vorwärts – rückwärts, sowie der Hals-Verschlussschnalle und ihre Befestigung.
ACHTUNG! Ein starker Aufprall kann mit bloßem Auge nicht sichtbare Innenschäden am Helm verursachen, die jedoch die Aufnahmefähigkeit und den Widerstand bedeutend vermindern können. Aus diesem Grund muss der Helm nach einem starken Aufprall immer ausgewechselt werden.

**E. GEBRAUCHSANWEISUNG**

01. Das Kopfband mit Hilfe des Regulierungsknopfes ausbreiten
02. Den Helm so auf den Kopf setzen, dass sich der Regulierungsknopf im Nacken befindet. Durch Betätigung dieses Knopfes kann der Umfang erhöht bzw. reduziert werden, bis die optimale Größe erreicht wird.
03. Die vertikale Position des Kopfumfangs regulieren, indem die Bändchen mehr oder weniger innerhalb ihrer entsprechenden Sitze gezogen werden.
04. Die Hals-Regulierungstrennvorrichtung vorwärts – rückwärts so regulieren, dass der Helm perfekt sitzt. Die Trennvorrichtungen müssen unter den Ohren des Benutzers untergebracht werden.
05. Die Verschluss-Schnalle mit Schnellbefestigung schließen, man muss das Einrasten des korrekten Verschlusses hören.
Den Halsgurt ziehen, damit die Helmstabilität erhöht wird.
06. Die Halsbändchen des Halsgurtes mit Schnalle ziehen, um den perfekten Verschluss zu überprüfen. Um den Halsgurt zu öffnen, müssen die beiden roten überflüssigen Rippen gedrückt werden. Es muss sichergestellt werden, dass keine nicht angezogene Bändchen zwischen dem Regulierungssystem und der Haube vorhanden sind. Eine korrekte Einstellung aller Parameter ermöglichen einen besseren Benutzungskomfort und vermeidet einen zufälligen Verlust des Helms: die seitlichen, die Vorwärts- und Rück-

wärtsbewegungen müssen auf Minimum eingeschränkt werden.

**F. VORSICHTSMASSELLEN**

Keinesfalls Aufkleber anbringen und den Kontakt mit chemischen Produkten, Lacken (nicht vollständige Liste) oder sonstigen Produkten, die schädliche Substanzen für die physische Helmqualität enthalten können, vermeiden. Auch wenn die Schäden nicht sofort sichtbar sind, kann die Kapazität der Aufprallaufnahme des Helms schwer beeinträchtigt werden.
ACHTUNG! Unter Beachtung der Sicherheits-Standards, mit denen er hergestellt wurde, kann der Helm schwer beschädigt werden, wenn er hohen Kompressionen ausgesetzt wird. Es muss demzufolge absolut vermieden werden: Absichtliche Aufprallungen zu verursachen; den Helm als Sitz zu benutzen; Den Helm in einem geschlossenen unter der Sonne stehenden Wagen zu lassen, insbesondere in den Sommermonaten; Den Helm in einem überfüllten Rucksack zu stecken.

**G. MARKIERUNG**

Folgende Informationen werden auf dem Etikett innerhalb des Helms angegeben: CE - Markierung, Nummer der Bezugsnorm; Name des Herstellers oder des verantwortlichen Vermarkters; Bauquartal und Baujahr, Modell, Größe, Gewicht, das Logo, das den Kunden darauf hinweist, dass die Anweisungen aufmerksam vor Benutzung des Produktes gelesen werden müssen. Unter der Angabe EN 12492:2002 versteht sich die Norm EN 12492:2000/A1:2002.

**H. PERIODISCHE KONTROLLE**

Außer den visuellen Kontrollen vor der Benutzung, muss der Helm durch genehmigtes und kompetentes Personal überprüft werden. Die Häufigkeit dieser Kontrollen hängt von dem Gebrauch des Helms ab, aber die Kontrolle muss wenigstens einmal pro Jahr durchgeführt werden. Die Ergebnisse dieser Überprüfungen werden in der dafür bestimmten Prüfungs-Karte eingetragen.

**I. WARTUNG**

Den Helm ausschließlich mit lauwarmem Wasser (max. 30 °C) und neutraler Seife reinigen. An der Luft, fern von direkten Wärmequellen und vom direkten Sonnenlicht, trocknen lassen. Vor Benutzung muss der Helm aufmerksam überprüft werden. Die Haube darf keine Rissbildungen oder Farbeveränderungen, sowohl auf der Außen-, als auch auf der Innen-Oberfläche aufweisen. Die Bänder dürfen keine Verschleißzeichen, Abrasionen oder Ausfransungen aufweisen. Auch die Nähte müssen auf Unversehrtheit kontrolliert werden. Der Regulierungsknopf des Kopfumfangs muss korrekt funktionieren und die eingestellte Größe beibehalten.

**L. BEWAHRUNG**

Der Helm ist immer in einem Karton verpackt, mit einer Etikette des Herstellers. Während des Transports muss darauf geachtet werden, dass mechanische Schäden vermieden werden (z.B. Reiben der Haube gegen harte Oberflächen usw. – Nicht vollständige Liste). Den Helm in einem frischen und belüfteten Raum, fern vom direkten Sonnenlicht, von Wärmequelle und UV-Strahlen lagern. Der Helm darf ausschließlich innerhalb einer Temperaturspanne von -20 °C ± +50 °C benutzt werden. Den Kontakt mit Säuren oder Korrosionsmitteln vermeiden. Den Helm nicht in einem geschlossenen Auto oder an sonstigen der Sonne ausgesetzten Stellen legen.

**M. ZUBEHÖR / ERSATZTEILE**

Auf Anfrage lieferbar: Klar Visier VISOR G (Ref. no. 6X9410A); Dunkel getöntes Visier VISOR G-F (Ref. No. 6X9411A); Polsterung und Kopfband (Ref. No. 6X948KIT01).

**N. LEBENSDAUER**

Die Lebensdauer dieser Vorrichtung ist nur schwer zu bestimmen, da sie von verschiedenen Faktoren abhängt, wie Häufigkeit und nicht korrekte Benutzung, Umwelt, Verschleiß, starke Beanspruchung. Lagerung usw. (die Liste ist unvollständig).

Unter Berücksichtigung der Häufigkeit der Anwendung, kann die Lebensdauer wie folgt abgeschätzt werden: 1 Jahr bei intensiver Verwendung, 1-3 Jahre bei normaler Verwendung,5 Jahre (höchstens) bei gelegentlicher Verwendung. Auf jedem Fall darf die max. Verwendungszeit eines Bergsteigerhelms 5 Jahre nicht überschreiten. Die Benutzung dieser Vorrichtung muss eingestellt werden, wenn bei den vor und nach der Benutzung durchgeführten Überprüfungen kein zufriedenstellendes Resultat festgestellt wurde, wenn das Produkt stark beansprucht wurde, oder wenn auch ein nur minimaler Zweifel über seine Zuverlässigkeit besteht. Das Produkt muss außerdem beseitigt werden, wenn man seinen vollständigen Benutzungsweg nicht kennt oder wenn es den gültigen Vorschriften nicht mehr entsprechen sollte.

**O. GEWÄHRLEISTUNG**

Dieses Produkt hat eine Gewährleistung von drei Jahren gegen jede Art von Herstellungsmängeln und eingesetzten Materialien. Die Gewährleistung schließt Garantieleistungen für den normalen Verschleiß, Änderungen, nicht korrekte Lagerung, Schäden die auf einen unsachgemäßen Gebrauch, Nachlässigkeit, nicht korrekte Wartung zurückzuführen sind, aus. Jede nicht durch Aludesign S.p.A. genehmigte Abänderung ist verboten, da die Gefahr besteht, dass die Leistungen des Produktes beeinträchtigt werden.

**P. HAFTUNG**

Aludesign S.p.A. bzw. der Verantwortliche für die Vermarktung lehnen jede Haftung für direkte oder indirekte, zufällige oder absichtliche Folgerungen oder für jeglichen Schaden ab, der durch eine unsachgemäße Benutzung dieses Produktes verursacht wurde und durch eine Verwendung, die nicht dem Inhalt dieser Bedienungsanleitung entspricht, verursacht wurden.

## FRANÇAIS

### A. DOMAINE D’APPLICATION

Le casque d’escalade X-ARBOR a été conçu pour les activités telles que l’élagage, l’escalade, l’alpinisme et, d’une façon générale, tous les sports verticaux. Résistant et durable, grâce à sa taille réglable, il s’adapte à la tête de l’enfant, de la femme et de l’homme. Ce dispositif allie un niveau élevé de confort, de légèreté et de praticité au plus haut degré de protection et de sécurité. Le casque a pour fonction de protéger la tête de l’utilisateur de la chute d’objets et de l’impact contre les obstacles éventuels. L’utilisation du casque réduit considérablement les risques dérivés de la pratique d’activités en altitude mais ne les exclut pas totalement; il doit donc toujours être accompagné d’un comportement prudent et responsable. En cas de coup d’une violence supérieure aux valeurs standard pour lesquelles l’équipement a été développé et homologué, le casque absorbera la quantité maximum d’énergie possible, il se déformera ou pourra même, dans des cas extrêmes, arriver à se casser. Les performances du casque sont conformes à la Norme technique de référence EN 12492:2000/A1:2002. **ATTENTION! Les activités qui comportent l’utilisation de cet équipement sont très dangereuses, notamment pour la tête, et l’utilisateur a la pleine responsabilité de ses actions et de ses décisions. Défense d’utiliser le casque pour des activités différentes de celles qui ont été indiquées. POUR UNE UTILISATION PAR DES ENFANTS, LA SURVEILLANCE PAR UN ADULTE RESPONSABLE EST OBLIGATOIRE PENDANT TOUTE LA DURÉE D’UTILISATION.** Avant d’utiliser cet équipement, vous devez: avoir lu attentivement et compris à fond les instructions d’utilisation; avoir acquis une formation appropriée à son utilisation; vous être familiarisé avec l’équipement, connaître ses prestations et ses limitations; connaître et accepter les risques induits. Le non-respect des mises en garde ci-dessus peut être à l’origine de blessures graves, voire mortelles.

**B. RESPONSABILITÉ**

ATTENTION! Une formation appropriée aux activités se rattachant au domaine d’application de l’équipement est indispensable avant toute utilisation. L’utilisation de ce casque est réservée à des personnes compétentes et entraînées; quiconque se servira de l’équipement de façon incorrecte ou improprie répondra personnellement de tous risques et responsabilités relatifs aux dommages, blessures ou décès qui pourraient en dériver. Si vous n’êtes pas en mesure d’assumer cette responsabilité, n’utilisez pour aucun raison ce produit.

**C. NOMENCLATURE DES PIÈCES**

1. Calotte; 2. Crochet de fixation de lampe; 3. Boucle de fermeture et de serrage jugulaire; 4. Inserts pour visière couvert par autocollant d’identification; 5. Séparateurs de réglage jugulaire en avant et en arrière; 6. Fentes pour insertion des protections antibruit avec fixation rapide; 7. Tour de tête; 8. Bouton de réglage du tour de tête; 9. Etiquette marquage comme indiqué dans la norme EN12492:2002;
ATTENTION! n° de lot = trimestre/an de fabrication (par exemple 1/2012).
Matériaux de construction: calotte en ABS, coque interne en polystyrène expansé haute densité (PS), sangles fines en polyester (PES), mousse supérieure et tour de tête en polyamide et polyuréthane (PA/PU).

**D. VÉRIFICATION, POINTS À VÉRIFIER**

Avant chaque utilisation, vérifiez les points suivants: absence de fissures ou de déformations sur la surface de la calotte; intégrité des sangles et des coutures; elles ne doivent présenter aucun signe d’usure, d’abrasion ni d’effilochement; intégrité du tour de tête et de sa fixation; le fonctionnement et l’intégrité du dispositif de réglage du tour de tête, des séparateurs de réglage jugulaire en avant et en arrière et de la boucle de fermeture et de serrage jugulaire. ATTENTION! Après un impact fort, le casque peut avoir subi des dommages internes non visibles à l’œil nu et susceptibles de réduire considérablement la capacité d’absorption et de résistance de l’équipement; c’est pourquoi vous devez absolument le remplacer après un impact fort.

**E. INSTRUCTIONS D’UTILISATION**

01. Élargissez le tour de tête en agissant correctement sur le bouton de réglage.
02. Placez le casque sur la tête de telle sorte que le bouton de réglage se trouve près de la nuque. Pressez le bouton de façon à augmenter ou à réduire la circonférence jusqu’à la longueur optimale souhaitée.
03. Réglez la position verticale du tour de tête en faisant coulisser plus ou moins les sangles à l’intérieur de leurs logements respectifs.
04. Ajustez les dispositifs de réglage de la jugulaire en avant et en arrière de telle sorte que le casque soit parfaitement calé. Les dispositifs séparateurs devront se placer sous les oreilles de l’utilisateur.
05. Attachez la boucle de fermeture à serrage rapide: vous devez entendre le déclic caractéristique. Serrez la jugulaire de façon à augmenter la stabilité du casque.
06. Tirez sur la sangle à boucle de jugulaire pour vérifier qu’elle est bien fermée. Pour ouvrir la boucle de jugulaire, pressez les deux ailettes latérales. Assurez-vous qu’entre le système de réglage et la calotte, il n’y a pas de zone de sangle sous tension.

Un réglage correct de tous les paramètres assure un plus grand confort d’utilisation et empêche la perte accidentelle du casque: les mouvements latéraux, en avant et en arrière doivent être réduits au minimum.

**F. PRÉCAUTIONS D’UTILISATION**

N’appliquez aucun autocollant sur le casque et évitez le contact avec les agents chimiques, les produits de peinture (cette liste ne se veut pas exhaustive) ou autres produits pouvant contenir des substances susceptibles d’altérer les qualités physiques du casque. Même si les dommages ne sont pas visibles immédiatement, la capacité d’absorption des chocs du casque pourrait être compromise.

ATTENTION!

Conformément aux standards de sécurité pour lesquels il a été construit, le casque peut s’abîmer s’il est soumis à une compression élevée. Vous devez donc absolument éviter de: provoquer des impacts intentionnels pour quelque raison que ce soit; vous servir du casque comme d’un siège; laisser le casque enfermé dans votre voiture et exposé à la lumière du soleil, surtout pendant l’été; enfoncer le casque dans un sac à dos trop plein.

**G. MARQUAGE**

Les informations suivantes figurent sur l’étiquette qui se trouve à l’intérieur du casque: marque CE, numéro de la norme de référence, nom du fabricant ou du responsable de la mise sur le marché, trimestre et année de fabrication, modèle, tailles, poids, symbole invitant l’utilisateur à lire attentivement la notice informative jointe. Par l’indication EN 12492:2002 on entend la Norme EN 12492:2000/A1:2002.

**H. INSPECTION PÉRIODIQUE**

En plus de la vérification oculaire avant chaque utilisation, le casque a besoin d’être inspecté par un personnel autorisé et compétent. La fréquence de ce contrôle varie en fonction de l’utilisation qui en est faite; il est cependant obligatoire de l’effectuer au moins une fois par an. Les résultats de l’inspection doivent être consignés sur la fiche de contrôle correspondante.

**I. ENTRETIEN**

Pour nettoyer le casque, utilisez uniquement de l’eau (à 30 °C max.) et du savon neutre. Laissez sécher à l’air, à l’abri des sources de chaleur et de la lumière directe du soleil. Vérifiez minutieusement le casque avant et après l’emploi. La calotte ne doit présenter aucune fissure ni variation de couleur, aussi bien sur la surface extérieure qu’à l’intérieur. Les sangles de réglage ne doivent pas présenter de signe d’abrasion, d’effilochement ni de fil libre. Vérifier que les coutures sont en parfait état. Le bouton de réglage du tour de tête doit fonctionner correctement et maintenir la taille réglée.

**L. CONSERVATION**

Le casque est toujours livré emballé dans une boîte de carton avec une étiquette identifiant le producteur. Pendant le transport de l’équipement, veillez à éviter les dommages mécaniques (ex. frottement de la calotte contre des surfaces dures, etc. -cette liste ne se veut pas exhaustive). Rangez le casque dans un endroit frais, sec et ventilé, à l’abri de la lumière directe du soleil, des sources de chaleur et des rayons UV. Le casque ne peut être utilisé que par températures comprises dans l’intervalle -20 °C ± +50 °C. Évitez tout contact avec des acides ou des substances corrosives. Évitez de laisser le casque dans la voiture ou en tout autre lieu exposé au soleil.

**M. ACCESSOIRES / PIÈCES DE RECHANGE.**

Disponibles sur demande:

- visière transparente VISOR G (Réf. No.6X9410A);

- visière fumée VISOR G-F (Réf. No. 6X9411A);

- mousse supérieure et tour de tête (Réf. No. 6X948KIT01).

**N. DURÉE DE VIE**

Il est très difficile d’établir avec exactitude la durée de vie de ce produit car elle peut être influencée par différents facteurs: utilisation fréquente ou incorrectement, milieu, usure, fortes contraintes, stockage, etc. (cette liste ne se veut pas exhaustive). Toutefois il est possible d’estimer approximativement la longévité du casque en fonction de son utilisation: 1 an pour une utilisation intensive, 1/3 ans pour une utilisation normale, 5 ans (maximum) pour un emploi occasionnel. La durée d’utilisation maximale d’un casque d’escalade, dans tous les cas, ne doit pas dépasser les 5 ans. Cessez d’utiliser l’équipement si les contrôles avant et après l’utilisation ne sont pas satisfaisants, s’il a subi des efforts importants, un choc fort ou, en termes généraux, si vous avez le moindre doute sur sa fiabilité. Éliminez le produit si vous n’êtes pas à connaissance de tout son parcours d’utilisation ou s’il devient obsolète par rapport aux réglementations en vigueur.

**O. GARANTIE**

Le casque est garanti trois ans contre tous vices de fabrication ou défauts de matière première. Sont exclus de la garantie l’usure normale, les altérations, le stockage incorrect, les dommages dérivés d’un emploi improprie, la négligence, le mauvais entretien. Tout modification non autorisée par Aludesign S.p.a. est interdite car susceptible de compromettre les prestations du produit.

**P. RESPONSABILITÉ**

Aludesign S.p.a. ou le responsable de la mise sur le marché de ce casque décline toute responsabilité sur les conséquences directes ou indirectes, fortuites, intentionnelles et les dommages dérivés d’une utilisation incorrecte de ce produit ainsi que pour une utilisation qui ne respect pas ce qu’il a indiqué dans cette notice.

## ESPAÑOL

### A. ÁMBITO DE APLICACIÓN

El casco de escalada X-ARBOR ha sido concebido para actividades de poda, escalada, alpinismo y de manera general, para todos los deportes verticales. Resistente y duradero, permite que se adapte a la cabeza del niño, de la mujer y del hombre, gracias a su tamaño ajustable. Este dispositivo alia un elevado nivel de confort, ligereza y manejabilidad con el máximo grado de protección y de seguridad. El casco sirve para proteger la cabeza del usuario de los objetos que caen desde arriba y del impacto con posibles obstáculos. La utilización del casco reduce considerablemente los riesgos derivados de la práctica de actividades en altura pero no los excluye totalmente, y por lo tanto debe ir asociado siempre a un comportamiento prudente y responsable. En caso de golpes de fuerza superior a los niveles estándar para los que ha sido desarrollado y homologado, el casco absorberá la mayor cantidad de energía posible, llegando a deformarse o, en casos extremos, a romperse. El rendimiento del casco se ajustan al sistema de referencias técnicas EN 2492:2000 / A1 : 2002.

**¡ATENCIÓN!**

**Las actividades en las que se utiliza este dispositivo son sumamente peligrosas, en particular para la cabeza, y el usuario tiene la total responsabilidad de sus acciones y sus decisiones. ¡No utilizar nunca el casco para actividades diferentes de las indicadas!**

**EN CASO DE USO INFANTIL LA SUPERVISIÓN DE UN ADULTO ES OBLIGATORIA EN TODO MOMENTO.** Antes de utilizar este dispositivo, es preciso:

haber leído atentamente y comprendido perfectamente las instrucciones para el uso; haber adquirido una formación adecuada sobre su utilización; haberse familiarizado con el dispositivo, conocer sus prestaciones y sus limitaciones; conocer y aceptar los riesgos inducidos.

El no respeto de estas advertencias puede ocasionar heridas graves o incluso mortales.

**B. RESPONSABILIDADES**

¡ATENCIÓN! Antes de cualquier utilización, es imprescindible una formación adecuada sobre las actividades que se incluyen en el ámbito de aplicación del dispositivo. El uso de este casco está reservado a personas competentes y adiestradas; quienquiera que utilice el dispositivo de forma errónea o impropia asume personalmente todos los riesgos y las responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que pudiera producirse como consecuencia de ello. Quien no tenga capacidad de asumir esta responsabilidad no deberá de ninguna manera utilizar este producto.

**C. NOMENCLATURA DE PIEZAS**

1. Carcasa; 2. Enganche para lámpara; 3. Hebillas de cierre y arpiete del protector de garganta; 4. Agujeros para montaje de la visera cubiertos por la etiqueta de identificación; 5. Separadores de ajuste protector de garganta adelante-atrás; 6. Fisura por la inserción de los auriculares con sistema de enganche rápido; 7. Banda de cabeza; 8. Manilla de ajuste de la banda de cabeza; 9. Etiqueta con información sobre la marca según la norma EN12492:2002: ¡ADVERTENCIA! número de lote = trimestre/ año de producción (por ejemplo, 1/2012).

Materiales de construcción: carcasa de ABS, interior de poliéster expandido de alta densidad (PS), correas de poliéster (PES), iacolchado y banda de cabeza de poliamide y poliuretano (PA/PU).

**D. VERIFICACIÓN, PUNTOS A COMPROBAR**

Antes de cada utilización, es preciso comprobar:

la ausencia de grietas o deformaciones en la superficie de la carcasa; la integridad de las correas y de las costuras; no deben presentar signos de desgaste, abrasión o deshilachaduras; la integridad de la banda de cabeza y de su sujeción; el funcionamiento y la integridad del regulador de la banda de cabeza, de los separadores de ajuste protector de garganta adelante-atrás y de la hebilla de cierre y de arpiete del protector de garganta. ¡ATENCIÓN! Tras un fuerte golpe, se pueden producir en el casco daños internos, no visibles a simple vista, que pueden reducir considerablemente la capacidad de absorción y la resistencia del mismo; por ello es necesario cambiarlo siempre después de un fuerte impacto.

**E. INSTRUCCIONES PARA EL USO**

01. Abrir la banda de cabeza actuando correctamente sobre la manilla de ajuste.
02. Colocar el casco en la cabeza de tal forma que la manilla de ajuste quede cerca de la nuca. Actuar sobre dicha manilla para aumentar o reducir el largo de la circunferencia hasta alcanzar la regulación óptima.
03. Ajustar la posición vertical de la banda de cabeza haciendo deslizar más o menos las correas dentro de sus respectivos alojamientos.
04. Ajustar los separadores de regulación del protector de garganta hacia delante y hacia atrás de tal forma que el casco quede perfectamente ajustado. Considérese que los separadores tendrán que situarse debajo de los orejas del utilizador.
05. Abrochar la hebilla de cierre de apretamiento rápido: deberá oírse un “click” indicando que el dispositivo se ha enganchado correctamente. Apretar el protector de garganta de forma a incrementar la estabilidad del casco.
06. Tirar de la correa del protector de garganta que tiene hebilla para comprobar que está bien cerrada. Para abrir el protector de gar-

ganta, apretar las dos aletas laterales rojas. Comprobar que no hay, entre el sistema de ajuste y la carcasa, zonas de correa bajo tensión. Con un ajuste correcto de todos los parámetros se logra un uso más confortable y se evita el riesgo de perder el casco: los movimientos laterales, hacia delante y hacia atrás han de reducirse al mínimo.

**F. PRECAUCIONES DE USO**

No aplicar nunca pegatinas y evitar el contacto con agentes químicos, pinturas (esta lista no pretende ser exhaustiva) u otros productos que puedan contener sustancias que alteran las cualidades físicas del casco. Aunque los daños no resulten visibles de inmediato, la capacidad del casco de absorber los golpes podría verse comprometida. ¡ATENCIÓN! De acuerdo con los estándares de seguridad para los cuales ha sido fabricado, el casco puede estropearse si se ve sometido a compresiones elevadas. Por lo tanto, es imprescindible evitar: provocar impactos intencionados por cualquier motivo; utilizar el casco como asiento; dejar el casco dentro del coche y expuesto a la luz del sol, sobre todo en las temporadas de más calor; meter el casco aplastándolo dentro de una mochila muy llena.

**G. MARCADO**

Las informaciones siguientes figuran en la etiqueta situada dentro del casco: marca CE, número de la normativa de referencia, nombre del fabricante o del responsable de la puesta en el mercado, trimestre y año de fabricación, modelo, tallas, peso, logotipo que advierte al usuario que lea atentamente la nota informativa antes del uso. Para la exhibición EN 12492:2002 la norma EN 12492:2000 / A1 : 2002.

**H. INSPECCIÓN PERIÓDICA**

Además de los controles visuales antes del uso, es preciso que el casco sea revisado por personal autorizado y competente. La frecuencia de inspección varía en función del uso, aunque se obligatorio realizarla por lo menos una vez al año. Los resultados de la revisión han de ser consignados en la ficha de inspección correspondiente.

**I. MANTENIMIENTO**

Para limpiar el casco, utilizar exclusivamente agua (30 °C máximo) y jabón neutro. Dejarlo secar al aire, alejado de fuentes de calor y de la luz solar directa. Inspeccionar atentamente el casco antes y después del uso. La carcasa no debe presentar agrietamientos ni variaciones de color, tanto en la superficie externa como en la interna. Las correas de ajuste no deben presentar signos de abrasión, deshilachaduras ni hilos sueltos. Comprobar que las costuras están perfectas. La manilla de ajuste de la banda de cabeza tiene que funcionar correctamente y mantener la talla definida.

**L. CONSERVACIÓN**

El casco se entrega siempre en una caja de cartón, con etiqueta de identificación del fabricante. Durante el transporte del equipo, prestar atención para evitar posibles daños mecánicos (por ej. roce de la carcasa contra superficies duras, etc. – esta lista no pretende ser exhaustiva). Guardar el casco en un lugar fresco, seco y ventilado, alejado de la luz solar directa, de fuentes de calor y de los rayos UV. El casco solamente se puede utilizar dentro del intervalo de temperaturas comprendido entre -20 °C ± +50 °C. Evitar el contacto con ácidos o sustancias corrosivas. Evitar dejar el casco dentro del coche o en cualquier otro lugar expuesto al sol.

**M. ACCESORIOS / REPUESTOS**

A petición están disponibles: visera transparente VISOR G (Réf. No. 6X9410A); visera fumé (oscurecida) VISOR G-F (Réf. No. 6X9411A); acolchado y banda de cabeza (Réf. No. 6X948KIT01).

**N. DURACIÓN**

Resulta difícil establecer con exactitud la duración de vida de este equipo, ya que depende de diversos factores, tales como la frecuencia de uso, si se utiliza de forma incorrecta, el entorno, el desgaste, los posibles fuertes esfuerzos, el almacenamiento, etc. (Esta lista no pretende ser exhaustiva). De todos modos es posible estimar con aproximación la duración del casco en función de su utilización: 1 año para una utilización intensiva, 1/3 años para un empleo normal, 5 años (máximo) para un empleo ocasional. La duración operativa máxima de un casco de roca, en todo caso, no debe superar los 5 años. Dejar de utilizar el equipo si las comprobaciones antes o durante el uso no son satisfactorias, si ha sido sometido a esfuerzos importantes o a un fuerte golpe, o si se alberga la más mínima duda acerca de su fiabilidad. También hay que deshacerse del equipo si no se tiene conocimiento de toda su vida útil o si se vuelve obsoleto respecto a las normativas vigentes.

**O. GARANTÍA**

La garantía del casco contra posibles defectos de fabricación o de materiales es de tres años. Quedan excluidos de la garantía el desgaste normal, las alteraciones, el almacenamiento no correcto, los daños derivados de un uso impropio, negligencia, mal mantenimiento. Queda prohibida cualquier modificación hecha sin la autorización de Aludesign S.p.a. ya que podría comprometer las prestaciones del equipo.

**P. RESPONSABILIDADES**

Aludesign S.p.a. o el responsable de la puesta sobre el mercado de este casco se eximen de toda responsabilidad por las consecuencias directas o indirectas, fortuitas, intencionadas así como de cualquier otro tipo de daño causado por el uso no correcto de este equipo y por un uso que no cumpla con el contenido de este manual.

<p>Scheda d’identificazione dell’equipaggiamento Equipment identifying card Fiche d’identification de l’équipement Identifikationskarte der Ausrüstung Ficha de identificación del equipo</p>
<p>Trademark Marchio commerciale Marque commercial Geschaeftsmarkierung Nombre comercial</p>
<p>User Utilizzatore Utilisateur Benutzer Usuario</p>
<p>Purchase date Data di acquisto Date d’achat Kaufdatum Fecha de compra</p>
<p>Batch (Quarter / Year of manufacture) Lotto (Trimestre / Anno di fabbricazione) Lot (Trimestre/ Année de fabrication) Lot (Quartal / Jahr von Herstellung) Lote (Trimestre / Año de fabricación)</p>
<p>Date of first use Data del primo utilizzo Date de première utilisation Datum der ersten Verwendung Fecha de la primera utilización</p>
<p>Periodical check and repairs made Controllo periodico e storia delle riparazioni Examen périodique et historique des réparations Periodische Kontrolle und Geschichte der Reparaturen Revisión Periódica y Historial de reparaciones</p>
<p>Date; Data; Date; Datum; Fecha</p>
<p>1</p>
<p>2</p>
<p>3</p>
<p>4</p>
<p>Motive (periodical check/repair) Motivo (controllo periodico/riparazione) Motif (examen périodique/réparation) Grund (periodische Kontrolle/Reparatur) Motivos (revisión periódica/reparación)</p>
<p>Any defect found, any repair made, etc. Difetti verificati, riparazioni effettuate, etc. éfaits remarqués, réparations effectuées, etc. Fehler gefunden, Reparaturen ausgeführt, usw. Defectos detectados, reparaciones realizadas, etc.</p>
<p>Name and signature of the competent person Nome e firma della persona competente Nom et signature de la personne compétente Name und Unterschrift der Person, die kompetent ist Nombre y Firma de la persona autorizada</p>
<p>Next control date; Data controllo successivo; Date prochain examen; Datum naechster Kontrolle; Fecha próxima revisión</p>
<p>1</p>
<p>2</p>
<p>3</p>
<p>4</p>

